



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1011
Sitzung vom 26/11/2019 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Arnold Schuler
Giuliano Vettorato
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Waltraud Deeg
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung der Vereinbarung zwischen dem Nationalinstitut für soziale Fürsorge (NISF/INPS) und der Autonomen Provinz Bozen zwecks Zugriff auf Daten

Oggetto:

Approvazione della convenzione tra l'Istituto nazionale di previdenza sociale (INPS) e la Provincia Autonoma di Bolzano per l'accesso telematico ai dati

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

19.2

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung hat in das gesetzesvertretende Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, „Datenschutzkodex“ und in die Verordnung der EU vom 27. April 2016, Nr. 679, Einsicht genommen.

Artikel 50, Absatz 2, des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82, „Gesetzbuch über die digitale Verwaltung“, geändert mit Artikel 34 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Dezember 2010, Nr. 235, sieht vor, *„dass sämtliche Daten, die von öffentlichen Verwaltungen verarbeitet werden (...) anderen Verwaltungen, abgesehen von zusätzlichen Leistungen, unentgeltlich zugänglich gemacht werden müssen, damit sie diese nutzen können, wenn dies zur Ausübung ihrer institutionellen Tätigkeiten erforderlich ist.“*

Artikel 50, Absatz 2-bis, des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, n. 82, „Gesetzbuch über die digitale Verwaltung“, eingefügt mit Artikel 45, Absatz 1, Buchstabe a) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 13. Dezember 2017, Nr. 217, sieht vor, dass *„die öffentlichen Verwaltungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben ihre eigenen Daten auch in Verbindung mit den von anderen Rechtspersonen laut Artikel 2, Absatz 2, überprüfen, unbeschadet der Grenzen laut Absatz 2. Diese Tätigkeit erfolgt mit den von der AgID mit Richtlinie festgelegten Modalitäten.“*

Artikel 61 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 26. August 2016, Nr. 179 (betreffend „Änderungen und Ergänzungen des Gesetzbuches über die digitale Verwaltung, gesetzesvertretendes Dekret vom 7. März 2005, Nr. 82, im Sinne des Artikel 1 des Gesetzes vom 7. August 2015, Nr. 124, auf dem Gebiet der Neuorganisation der öffentlichen Verwaltungen“), hat verfügt, dass *„Bis zur Herausgabe der Richtlinien laut Artikel 71 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 82/2005, ist die Pflicht der öffentlichen Verwaltungen, ihre Systeme zur informatischen Führung der Unterlagen laut Artikel 17 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates 13. November 2014 ausgesetzt, unbeschadet der Möglichkeit der betroffenen Verwaltungen sich früher anzupassen. Bis zur Herausgabe des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates laut Artikel 29, Absatz 3, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 82/2005, im Wortlaut gemäß Artikel 25 des vorliegenden Dekrets, bleiben die Bestimmungen des Artikels 29, Absatz 3, desselben Dekrets im vor dem Inkrafttreten dieses Dekrets*

La Giunta provinciale ha preso visione del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche, recante il “Codice in materia di protezione dei dati personali” e del regolamento del 27 aprile 2016, n. 2016/679/UE.

L’articolo 50, comma 2, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, “Codice dell’Amministrazione digitale”, così come modificato dall’articolo 34 del decreto legislativo 30 dicembre 2010, n. 235, prevede che *“qualunque dato trattato da una pubblica amministrazione (...) è reso accessibile e fruibile alle altre amministrazioni quando l’utilizzazione del dato sia necessaria per lo svolgimento dei compiti istituzionali dell’amministrazione richiedente, senza oneri a carico di quest’ultima, salvo per la prestazione di elaborazioni aggiuntive.”*

L’articolo 50, comma 2-bis, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, “Codice dell’Amministrazione digitale”, così come aggiunto dall’articolo 45, comma 1, lettera a) del decreto legislativo 13 dicembre 2017, n. 217, prevede che *“Le pubbliche amministrazioni, nell’ambito delle proprie funzioni istituzionali, procedono all’analisi dei propri dati anche in combinazione con quelli detenuti da altri soggetti di cui all’articolo 2, comma 2, fermi restando i limiti di cui al comma 1. La predetta attività si svolge secondo le modalità individuate dall’AgID con le Linee guida.”*

L’articolo 61 del decreto legislativo 26 agosto 2016, n. 179 (recante “Modifiche ed integrazioni al Codice dell’amministrazione digitale, di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, ai sensi dell’articolo 1 della legge 7 agosto 2015, n. 124, in materia di riorganizzazione delle amministrazioni pubbliche”) ha stabilito che *“Fino all’adozione delle Linee guida di cui all’articolo 71 del decreto legislativo n. 82 del 2005, l’obbligo per le amministrazioni pubbliche di adeguare i propri sistemi di gestione informatica dei documenti, di cui all’articolo 17 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 13 novembre 2014, è sospeso, salva la facoltà per le amministrazioni medesime di adeguarsi anteriormente. Fino all’adozione del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri di cui all’articolo 29, comma 3, del decreto legislativo n. 82 del 2005, come modificato dall’articolo 25 del presente decreto, restano efficaci le disposizioni dell’articolo 29, comma 3, dello stesso decreto nella formulazione previgente all’entrata in vigore del presente decreto.”*

geltenden Wortlaut aufrecht.“

In Erwartung der Bestimmungen der oben erwähnten technischen Vorgaben seitens des mit der Verwaltungsvereinfachung und der öffentlichen Verwaltung delegierten Ministers wird die Anlage 2 der Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 2. Juli 2015, Nr. 393, „Sicherheitsmaßnahmen und Modalitäten zum Austausch von personenbezogenen Daten zwischen öffentlichen Verwaltungen“ angewandt; diese regelt die notwendigen technischen und organisatorischen Vorgaben für den Zugang zu den Daten und deren Nutzung seitens der interessierten Verwaltungen.

Die Arbeitsinspektion beinhaltet die Aufsichtstätigkeiten laut Artikel 4 des Gesetzes vom 22. Juli 1961, Nr. 628, 7 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. April 2004, Nr. 124, 13 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. April 2008, Nr. 81, und 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 14. September 2015, Nr. 149, und ist in den Autonomen Provinzen Bozen und Trient mit Artikel 3 des D.P.R. vom 26. Jänner 1980, Nr. 197, an die jeweilige Landesverwaltung delegiert worden.

Die Arbeitsinspektion im Sinne der oben genannten Bestimmungen umfasst unter anderem auch die Überprüfung der von den Arbeitgebern eingezahlten Sozialbeiträge, der individuellen Versicherungspositionen, der bezogenen Pensionen (Alters-, Dienstalters-, Hinterbliebenen-, Invaliditäts-, Arbeitsunfähigkeits-, und Auslandspensionen usw.) und Sozialleistungen (Arbeitslosenunterstützung, Krankengeld, Mutterschaftsgeld, Familienzulagen, Betreuungsgeld, Lohnausgleichskasse, Bürgereinkommen usw.) und der Beitragskonformität.

Die obengenannten Pensionen, Sozialleistungen und Beitragspositionen werden aufgrund der geltenden Fassung der folgenden Rechtsquellen und zwar königliches Gesetzesdekret vom 4. Oktober 1935, Nr. 1827, gesetzesvertretendes Dekret des provisorischen Staatsoberhauptes vom 16. Juli 1947, Nr. 708, Gesetz vom 4. April 1952, Nr. 212, Gesetz vom 30. Mai 1955, Nr. 797, Gesetzesdekret vom 30. Dezember 1979, Nr. 663, Gesetz vom 9. März 1988, Nr. 86, gesetzesvertretendes Dekret vom 4. März 2015, Nr. 22, gesetzesvertretendes Dekret vom 14. September 2015, Nr. 148, Gesetzesdekret vom 28. Jänner 2019, Nr. 4, für Arbeitnehmer, Unternehmer sowie

Nell’attesa della definizione da parte del Ministro delegato per la semplificazione e la pubblica amministrazione delle regole tecniche di cui sopra, si applica l’allegato 2 del provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 2 luglio 2015, n. 393, “Misure di sicurezza e modalità di scambio dei dati personali tra amministrazioni pubbliche” che disciplina le misure tecniche ed organizzative necessarie per l’accesso e la fruizione dei dati da parte delle pubbliche amministrazioni interessate.

L’ispezione del lavoro concerne la vigilanza ai sensi degli articoli 4 della legge 22 luglio 1961, n. 628, 7 del decreto legislativo 23 aprile 2004, n. 124, 13 del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, e 2 del decreto legislativo 14 settembre 2015, n. 149, ed è stata delegata in virtù dell’articolo 3 del D.P.R. 26 gennaio 1980, n. 197, nel territorio delle province autonome di Trento e Bolzano alle rispettive amministrazioni provinciali.

L’ispezione del lavoro ai sensi delle disposizioni sopra elencate, comprende fra l’altro, anche la verifica dei contributi previdenziali versati dai datori di lavoro, delle posizioni contributive individuali, delle pensioni (di vecchiaia, di anzianità di reversibilità, di invalidità, di inabilità, in convenzione internazionale) e prestazioni sociali (indennità di disoccupazione, di malattia e di maternità, assegni familiari, indennità di assistenza, cassa integrazione guadagni, Reddito di cittadinanza ecc.) percepite e della regolarità contributiva.

Le pensioni, prestazioni e posizioni contributive sopra elencate sono amministrate ed erogate in base alle seguenti fonti di diritto e cioè regio decreto-legge 4 ottobre 1935, n. 1827, decreto legislativo del capo provvisorio dello Stato 16 luglio 1947, n. 708, legge 4 aprile 1952, n. 212, legge 30 maggio 1955, n. 797, decreto-legge 30 dicembre 1979, n. 663, legge 9 marzo 1988, n. 86, decreto legislativo 4 marzo 2015, n. 22, decreto legislativo 14 settembre 2015, n. 148, decreto-legge 28 gennaio 2019, n. 4, come modificate ed integrate per lavoratori autonomi, per imprenditori nonché per collaboratori coordinati e continuativi e assimilati dall’Istituto

sogenannte Scheinselbständige und Gleichgestellte vom Nationalinstitut für soziale Fürsorge (NISF/INPS) verwaltet und ausbezahlt.

Eine effiziente und bürgerfreundliche Arbeitsinspektion setzt voraus, dass die notwendigen Kontrollen und Überprüfungen den Stand der getätigten Einzahlungen und der ausbezahlten Sozialleistungen beim zuständigen Versicherungsträger berücksichtigen, dass eventuelle Abweichungen vom Sollstand aufgrund bereits beim Versicherungsinstitut vorhandener Unterlagen abgeklärt werden und dass sich die Kontrollen und Überprüfungen bei den Arbeitgebern und bei den betroffenen Beziehern der Pensionen und Sozialleistung auf das notwendigste zur Klärung, Berichtigung und gegebenenfalls Ahndung der Abweichungen vom Sollstand beschränkt werden.

Das nationale Arbeitsinspektorat hat mit Schreiben vom 30. Oktober 2018, Nr. 8967, und vom 24.12.2018, Nr. 10843, der Landesverwaltung mitgeteilt, dass aus Gründen der Datensicherheit das Nationalinstitut für soziale Fürsorge (NISF/INPS) die Internetplattform NetINPS bald deaktiviert werden würde und somit die alten, bereits bestehenden Zugänge der Arbeitsinspektoren des Landes zu den Daten des Instituts erlöschen würden bzw. dass sich die Landesverwaltung zwecks Zugang zu den Daten des Instituts um eine eigene Konvention mit demselben bemühen müsse.

Der Entwurf der Konvention mit dem Nationalinstitut für soziale Fürsorge (NISF/INPS) zur Gewährung und Regelung der Zugänge der Arbeitsinspektoren des Landes zu den vom Institut verwalteten Daten wurde nunmehr mit den zentralen Stellen desselben erarbeitet und liegt diesem Beschluss als integrierender Bestandteil bei.

All dies vorausgeschickt hat

die Landesregierung

aus den oben angeführten Gründen als zweckmäßig erachtet, diese Vereinbarung zwischen dem Nationalinstitut für soziale Fürsorge (NISF/INPS) und der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Abteilung 19 Arbeit abzuschließen und

beschließt

nationale della previdenza sociale (INPS).

Un'ispezione del lavoro efficiente e di minor impatto per i cittadini presuppone che le necessarie verifiche e i necessari controlli acquisiscano presso l'ente gestore i dati sullo stato dei versamenti effettuati e delle prestazioni sociali erogate, che eventuali discordanze rispetto alla situazione teorica vengano chiarite presso l'istituto previdenziale e alla luce dei documenti ivi disponibili le che le verifiche e i controlli presso i datori di lavoro e i beneficiari delle pensioni e prestazioni sociali interessati vengano contenute allo stretto necessario per il chiarimento, la rettifica e l'eventuale sanzionamento degli scostamenti dalla situazione teorica.

L'Ispettorato nazionale del lavoro ha comunicato con le note del 30 ottobre 2018, n. 8967, e 24.12.2018, n. 10843, che per esigenze di tutela della sicurezza dei dati l'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS) avrebbe a breve disattivato la piattaforma internet NetINPS con la conseguenza che i vecchi, già esistenti accessi degli ispettori del lavoro della Provincia verrebbero estinti e che, pertanto, l'Amministrazione provinciale ai fini dell'accesso ai dati dell'istituto avrebbe dovuto stipulare una propria convenzione con lo stesso.

La bozza della convenzione con l'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS) per la concessione e la disciplina degli accessi degli ispettori del lavoro della Provincia ai dati gestiti dall'istituto è stato quindi preparata con gli organi centrali dello stesso ed è allagata alla presente deliberazione quale parte integrante.

Tutto ciò premesso

la Giunta provinciale

ha ritenuto per le ragioni su esposte di dover procedere alla stipula della convenzione tra l'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS) e la Provincia autonoma di Bolzano, Ripartizione 19 Lavoro, e

delibera

somit einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. den Abschluss einer in den Prämissen beschriebenen Konvention zwischen dem Nationalinstitut für soziale Fürsorge (NISF/INPS) und der Autonomen Provinz Bozen zu genehmigen;
2. den Landeshauptmann, Dr. Arno Kompatscher, als gesetzlichen Vertreter der Autonomen Provinz Bozen zur Unterzeichnung der notwendigen Vereinbarung zu ermächtigen;
3. den geschäftsführenden Direktor der Abteilung 19 Arbeit, Dr. Stefan Luther, als für die Vereinbarung verantwortliche Person zu ernennen;
4. zur Kenntnis zu nehmen, dass der vorliegende Beschluss keine Ausgaben mit sich bringt;
5. aufgrund von Artikel 35, Absatz 3, des gesetzesvertretenden Dekretes vom 14. März 2013, Nr. 33 diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

pertanto, a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare la stipula della convenzione tra l'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS) e la Provincia autonoma di Bolzano citata nelle premesse;
2. di autorizzare il Presidente della Provincia, dott. Arno Kompatscher, in qualità di legale rappresentante della Provincia autonoma di Bolzano a sottoscrivere la convenzione in questione;
3. di nominare il direttore reggente della Ripartizione 19 lavoro, dott. Stefan Luther quale responsabile della convenzione;
4. di prendere atto che la presente deliberazione non comporta impegni di spesa;
5. di pubblicare in attuazione dell'articolo 35, comma 3, del decreto legislativo 14 marzo 2013 n. 33 la presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Vereinbarung über den Zugang zu Daten und Informationen im Bereich der Arbeitsinspektion

Convenzione per l'accesso dati e informazioni in materia di attività ispettiva

zwischen

tra

dem Nationalinstitut für soziale Fürsorge (nachstehend "NISF/INPS" oder gemeinsam mit der Autonomen Provinz Bozen ("die Parteien") mit Rechtssitz in Rom, Steuernummer 80078750587, vertreten durch den Präsidenten Prof. Pasquale Tridico

l'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (di seguito "INPS" o congiuntamente alla Provincia Autonoma di Bolzano, "le Parti"), con sede legale in Roma, codice fiscale 80078750587 rappresentato dal Presidente Prof. Pasquale Tridico

und

e

der Autonomen Provinz Bozen (nachstehend "Provinz" oder gemeinsam mit dem NISF/INPS) "die Parteien") mit Rechtssitz in Bozen, Steuernummer 00390090215, vertreten durch den Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher

la Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito Provincia o congiuntamente all'INPS, "le Parti") con sede legale a Bolzano, codice fiscale 00390090215, rappresentata dal Presidente Dott. Arno Kompatscher

VORAUSGESCHICKT, DASS

PREMESSO CHE

das Gesetz vom 7. August 1990, Nr. 241 über "Neue Vorschriften über das Verwaltungsverfahren und das Recht auf Zugang zu Verwaltungsdokumenten" mit Artikel 15 die Vereinbarungen zwischen öffentlichen Verwaltungen regelt;

la legge 7 agosto 1990, n. 241, recante "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" "disciplina all'articolo 15 gli accordi tra pubbliche amministrazioni;

Artikel. 50 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82 "Gesetzbuch der digitalen Verwaltung", geändert durch Artikel 34 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Dezember 2010, Nr. 235, bestimmt unter anderem: "Alle Daten, die von einer öffentlichen Verwaltung, unbeschadet der von Artikel 2 Absatz 6 genannten Ausschlüssen, mit Ausnahme der in Artikel 24 des Gesetzes vom 7. August 1990 Nr. 241 vorgesehenen Fälle und unter Einhaltung der Rechtsvorschriften zum Schutz personenbezogener Daten, wird für andere Verwaltungen zugänglich und nutzbar gemacht, wenn die Verwendung der Daten für die Wahrnehmung der institutionellen Aufgaben der ersuchenden Verwaltung erforderlich ist, ohne dass für diese Lasten anfallen, sofern keine zusätzlichen Verarbeitungen bereitgestellt werden müssen";

l'art. 50 del decreto legislativo 7 marzo 2005, n.82 "Codice dell'Amministrazione digitale", così come modificato dall'art. 34 del decreto legislativo 30 dicembre 2010, n. 235, prevede tra l'altro che: " qualunque dato trattato da una pubblica amministrazione, con le esclusioni di cui all'articolo 2, comma 6 , salvi i casi previsti dall'articolo 24 della legge 7 agosto 1990, n. 241, e nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali, è reso accessibile e fruibile alle altre amministrazioni quando l'utilizzazione del dato sia necessaria per lo svolgimento dei compiti istituzionali dell'amministrazione richiedente, senza oneri a carico di quest'ultima, salvo per la prestazione di elaborazioni aggiuntive";

Artikel 69 Absatz 1 des Gesetzbuches der digitalen Verwaltung verpflichtet die öffentlichen Verwaltungen, die über informatische Programme verfügen, diese zusammen mit den verfügbaren Unterlagen im Quellformat zur freien Verwendung für andere öffentliche Verwaltungen zur Verfügung zu stellen, die sie anfordern und deren Anpassung auf Ihre Bedürfnisse diese beabsichtigen, außer aus berechtigten Gründen;

l'articolo 69, comma 1, del Codice dell'Amministrazione Digitale obbliga le pubbliche amministrazioni titolari di programmi informatici a metterli a disposizione in formato sorgente, completi della documentazione disponibile, in uso gratuito ad altre pubbliche amministrazioni che li richiedano e che intendano adattarli alle proprie esigenze, salvo motivate ragioni;

das D.P.R. vom 26. Januar 1980, Nr. 197, „Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut für das Trentino-Südtirol bezüglich der Ergänzungen zu den Bestimmungen im Bereich der Hygiene und Gesundheit, genehmigt mit D.P.R. vom 28. März 1975, Nr. 474" verweist in

il D.P.R. del 26 gennaio 1980, n. 197 "Norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige concernenti integrazioni alle norme di attuazione in materia di igiene e sanità approvate con D.P.R. del 28 marzo 1975, n. 474", all'articolo 3, comma 2, indica che sono attribuite

Artikel 3 Absatz 2, auf die Übertragung der staatlichen Aufsichtsfunktionen im Sachbereich der Bestimmungen über die soziale Vor- und Fürsorge, der Sozialversicherung und der Überwachung und Schutz der Arbeit an die Provinzen Trient und Bozen;

das gesetzvertretende Dekret vom 14. September 2015, Nr. 149 "Bestimmungen zur Rationalisierung und Vereinfachung der Aufsichtstätigkeit im Bereich des Arbeits- und Sozialrechts, in Umsetzung des Gesetzes vom 10. Dezember 2014, Nr. 183, bestätigt in Artikel 7, Absatz 4, die spezifischen Zuständigkeiten der Region Sizilien und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen in Bezug auf die Aufsichtstätigkeit, die im heute aufgehoben gesetzvertretenden Dekret Nr. 124/2004 vorgesehen waren;

die Autonome Provinz Bozen mit Schreiben vom 28. Mai 2019 nach der Ablegung der NETINPS-Plattform beim Institut beantragt hat, den eigenen Aufsichtsbeamten die NISF/INPS-Datenbank nutzen zu lassen, da diese Nutzung zur Durchführung der Inspektionstätigkeit notwendig und unabdingbar ist;

die von der Agentur für das digitale Italien im Juli 2013 herausgegebenen "Leitlinien für die Ausarbeitung von Vereinbarungen zur Nutzung von Daten der öffentlichen Verwaltung";

das gesetzvertretende Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 "Gesetzbuch zum Schutz personenbezogener Daten" und spätere Änderungen und Ergänzungen;

der EU-Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sowie zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Allgemeine Verordnung zum Datenschutz), nachstehend nur „EU-Verordnung“ genannt;

das gesetzvertretende Dekret vom 10. August 2018, Nr. 101, mit Bestimmungen zur Anpassung der einzelstaatlichen Rechtsvorschriften an die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sowie zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Allgemeine Verordnung zum Datenschutz), Amtsblatt Nr. 205 vom 4.9.2018, in Kraft seit 19. September 2018;

alle province di Trento e Bolzano le deleghe di funzioni statali in materia di vigilanza per l'applicazione delle norme relative alla previdenza e alle assicurazioni sociali e alla vigilanza e tutela del lavoro;

il decreto legislativo 14 settembre 2015, n. 149 "Disposizioni per la razionalizzazione e la semplificazione dell'attività ispettiva in materia di lavoro e legislazione sociale, in attuazione della legge 10 dicembre 2014, n. 183, all'articolo 7, comma 4, conferma le competenze specifiche della Regione Siciliana e delle province autonome di Trento e Bolzano in relazione all'attività di vigilanza ispettiva, già previste nel D.Lgs.n.124/2004, oggi abrogato;

la Provincia Autonoma di Bolzano, con nota del 28 maggio 2019, ha chiesto all'Istituto, a seguito della dismissione della piattaforma NETINPS, la fruizione della banca dati INPS da parte del personale ispettivo della Provincia medesima, a cui la fruizione risulta necessaria ed imprescindibile per lo svolgimento dell'attività ispettiva;

le "Linee Guida per la stesura di convenzioni per la fruibilità di dati della PA" emanate dall'Agenzia per l'Italia Digitale nel luglio 2013;

il decreto legislativo 30 giugno 2003, n.196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e successive modificazioni e integrazioni;

il Regolamento UE 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (Regolamento generale sulla protezione dei dati), di seguito, per brevità, solo il "Regolamento UE";

il decreto legislativo 10 agosto 2018, n. 101, recante disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati), GU n.205 del 4-9-2018, in vigore dal 19 settembre 2018;

die Maßnahme des Garanten zum Schutz personenbezogener Daten vom 2. Juli 2015 Nr. 393 mit dem Betreff "Sicherheitsmaßnahmen und Modalitäten für den Austausch personenbezogener Daten zwischen öffentlichen Verwaltungen."

il provvedimento dell'Autorità Garante per la protezione dei dati personali del 2 luglio 2015 n. 393 con oggetto "Misure di sicurezza e modalità di scambio dei dati personali tra PP.AA."

VEREINBAREN DIE PARTEIEN FOLGENDES:

LE PARTI CONCORDANO QUANTO SEGUE:

**Artikel 1
Betreff und Zweck**

Die Vereinbarung regelt die Beziehungen zwischen den Vertragsparteien in Bezug auf die Modalitäten des Zugangs zu den Diensten in Anwendung der einschlägigen Bestimmungen der geltenden Gesetzgebung und in Übereinstimmung mit den im Gesetzbuch festgelegten Grundsätzen der Standards der Datensicherheit.

Mit dieser Vereinbarung greift die Autonome Provinz Bozen auf Informationen und Daten zu, die nachfolgend im Art. 3 angeführt und nützlich für eine effiziente Begegnung der Beitragsunterlassung sind.

**Artikel 2
Modalitäten des Zugangs zu den Daten**

Der Zugang zu den Diensten für die Einsichtnahme der Daten gemäß nachfolgendem Art. 3, wird durch die Online-Einsichtnahme laut Anhang 2 durchgeführt.

Der Zugang zu den Diensten muss stets unter Beachtung der Bestimmungen und Vorschriften zum Schutz der Privatsphäre erfolgen, indem in der Erfassungs- und Bearbeitungsphase der Daten die Mindestsicherheitsmaßnahmen angewandt und geeignete Verwaltungskriterien festgelegt werden.

**Artikel 3
Dienste**

Die Online-Dienste, auf welche die Autonome Provinz Bozen mit den eigenen Inspektoren infolge deren Ermächtigung durch zuvor vom Institut ermächtigten Verwalter der Datenzugriffe zugreifen kann, sind auf der institutionellen Website des NISF/INPS vorhanden:

- Beitragskonto Betriebe
- Vig-agri
- Vig-DM-emens
- Anträge Bürgereinkommen;
- Plattform der Aufsichtstätigkeit (PAV).

**Artikel 4
Bezugspersonen für die Durchführung der Vereinbarung**

**Articolo 1
Oggetto e finalità**

La Convenzione disciplina i rapporti tra le Parti relativi alla modalità di accesso dei servizi in attuazione di quanto previsto dalla vigente normativa in materia ed in conformità ai principi stabiliti dal Codice e dagli standard di sicurezza informatica.

Con la presente convenzione la Provincia Autonoma di Bolzano accederà a informazioni e dati, individuati nel successivo art. 3, utili per un'efficiante azione di contrasto all'omissione contributiva.

**Articolo 2
Modalità di accesso dati**

L'accesso ai servizi di consultazione dei dati, di cui al successivo art. 3, sarà effettuata mediante consultazione online di cui all'Allegato 2.

L'accesso ai servizi dovrà sempre avvenire nel rispetto delle normative e dei regolamenti in materia di tutela della privacy, mediante l'adozione delle misure minime di sicurezza e la previsione di idonei criteri di gestione nella fase di acquisizione e trattamento.

**Articolo 3
Servizi**

I servizi online a cui la Provincia Autonoma di Bolzano potrà accedere tramite abilitazione degli ispettori della Provincia, effettuata da parte degli Amministratori utenze della Provincia medesima, preventivamente autorizzati da parte dell'Istituto, sono presenti sul sito istituzionale dell'INPS:

- Cassetto previdenziale aziende
- Vig-agri
- Vig-DM-emens
- Domande reddito di cittadinanza;
- Piattaforma per l'attività di vigilanza (PAV).

**Articolo 4
Figure di riferimento per l'attuazione della convenzione**

Zur ordnungsgemäßen Anwendung der Bestimmungen dieser Vereinbarung ernennt jede Vertragspartei einen eigenen Verantwortlichen dieser Vereinbarung als Vertreter für die Pflege der Beziehungen und der Mitteilungen zwischen den Vertragsparteien zur Verwaltung dieser Vereinbarung.

Insbesondere gehört zu den Pflichten der Verantwortlichen dieser Vereinbarung, jeweils für den eigenen Teil, die Aufrechterhaltung und Verwaltung dieser Vereinbarung in Bezug auf etwaige Änderungen infolge von technischen und funktionalen Entwicklungen der erbrachten Dienstleistungen, mit Austausch formeller Mitteilungen.

Darüber hinaus kümmert sich der Verantwortliche dieser Vereinbarung seitens des NISF/INPS um:

- die Einpflege zusätzlicher Genehmigungen für den Zugang zu Daten gemäß den in der Vereinbarung festgelegten Verfahren, nach Überprüfung der Rechtmäßigkeit auf der Grundlage der geltenden Rechtsvorschriften;
- die Konsolidierung der aktualisierten Fassung der Vereinbarung infolge neuer Dienste, technischer Anpassungen und/oder Änderungen der Vertragsstruktur auch unter Bezugnahme auf alle vom Gesetzbuch der digitalen Verwaltung vorgesehenen Änderungen;
- die Mitteilung an die Provinz für den Fall, dass Missbräuche, Anomalien und/oder Verwendungen festgestellt werden, die nicht den institutionellen Zwecken entsprechen, zu deren Verfolgung der Zugang zu den Daten gemäß den Bestimmungen dieser Vereinbarung zugelassen ist.

Jede der Vertragsparteien ernennt einen eigenen technischen Referenten, der für das operative Management der Daten sowie für die ordnungsgemäße Anwendung der im Abkommen vorgesehenen technisch-organisatorischen Sicherheitsregeln verantwortlich ist.

Insbesondere gehört zu den Pflichten der technischen Referenten, jeweils für den eigenen Teil,

- Gewährleistung der internen Überprüfung der Einhaltung der im Gesetzbuch vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen;
- Unverzögliche Information an die Provinz über Sicherheitsvorfälle, die im eigenen Authentifizierungssystem auftreten, wenn solche Vorfälle direkte oder indirekte Auswirkungen auf die Sicherheitsprozesse im Zusammenhang mit der Nutzbarkeit der von der Vereinbarung betroffenen Daten haben.
- unverzügliche Information an die Provinz über die Notwendigkeit, den Status der ver-

Ai fini della corretta applicazione di quanto previsto in Convenzione ciascuna delle Parti nomina un proprio Responsabile della Convenzione quale rappresentante preposto alla gestione dei rapporti e delle comunicazioni tra le Parti per la gestione del documento convenzionale.

In particolare, rientra nei compiti dei Responsabili della Convenzione, ciascuno per quanto di competenza, il mantenimento e la gestione della Convenzione in relazione a qualsiasi modificazione dovesse generarsi, con scambio di formali comunicazioni, a seguito di evoluzione tecnica e funzionale dei servizi erogati.

Inoltre, il Responsabile della Convenzione per parte INPS curerà:

- l'integrazione di ulteriori autorizzazioni per l'accesso ai dati, secondo le modalità regolate dalla Convenzione, previa verifica di legittimità sulla base della normativa vigente;
- il consolidamento della versione aggiornata della Convenzione a seguito di nuovi servizi, adeguamenti tecnici e/o di modifiche alla struttura della convenzione stessa con riferimento anche ad eventuali evoluzioni previste dal CAD;
- la comunicazione alla Provincia nel caso in cui siano riscontrati eventuali abusi, anomalie e/o utilizzi non conformi ai fini istituzionali per il perseguimento dei quali è ammesso l'accesso ai dati ai sensi della presente Convenzione.

Ciascuna delle Parti nomina un proprio Referente tecnico responsabile della gestione operativa dei dati nonché della corretta applicazione delle regole di sicurezza tecnico-organizzative previste in Convenzione.

In particolare, rientra nei compiti dei Referenti tecnici, per quanto di competenza:

- garantire la verifica interna sull'adeguamento alle misure di sicurezza previste dal Codice;
- comunicare tempestivamente alla Provincia incidenti sulla sicurezza occorsi al proprio sistema di autenticazione qualora tali incidenti abbiano impatto direttamente o indirettamente nei processi di sicurezza afferenti la fruibilità dei dati oggetto di convenzione;
- comunicare tempestivamente alla Provincia ogni eventuale esigenza di aggiornamento

walteten Benutzer (neue Einträge, Deaktivierungen, Löschungen) im Falle einer Online-Konsultation zu aktualisieren.

di stato degli utenti gestiti (nuovi inserimenti, disabilitazione, cancellazioni) in caso di consultazione on line.

Darüber hinaus kümmert sich der von der Autonomen Provinz Bozen ernannte technische Referent um:

Inoltre, il Referente tecnico nominato dalla Provincia Autonoma di Bolzano provvederà a:

- die Anwendung der erforderlichen Verfahren für die systematische Überprüfung und regelmäßige Revision der Berechtigungen und Zugangsprofile, welche aufgrund eines angemessenen Informationsflusses mit der zuständigen internen Einheit „Verantwortlicher der Datenverarbeitung „freigegebenen Daten“;
 - die Anwendung der erforderlichen Verfahren zur Aufbewahrung der gesammelten Informationen für die für die Durchführung der Tätigkeiten, für welche auf die Daten zugegriffen wurde, strikt notwendige Zeit und deren Vernichtung, wenn sie nicht mehr erforderlich sind;
 - die Kommunikation mit dem Anbieter, falls Fehler oder Ungenauigkeiten und/oder Mängel in Bezug auf die abgerufenen Daten festgestellt werden.
- adottare le procedure necessarie per la verifica sistematica e la revisione periodica delle abilitazioni e dei profili di accesso ai dati rilasciati attraverso un adeguato flusso informativo con l'unità interna Responsabile del trattamento;
 - adottare le procedure necessarie alla conservazione delle informazioni acquisite per il tempo strettamente necessario allo svolgimento delle attività per cui i dati sono stati acceduti e la loro distruzione quando le stesse non siano più necessarie;
 - curare le comunicazioni all'erogatore nei casi di eventuali errori o inesattezze e/o manchevolezze riscontrate in ordine ai dati acceduti.

Die Provinz ernennt, auch nach Unterzeichnung dieser Vereinbarung, einen oder mehrere „Benutzeradministratoren“, und teilt diese dem NISF/INPS mit. Diese sind für die Anforderung und den Widerruf der Zugriffsberechtigungen für ihre Inspektoren verantwortlich und aus dem Stammpersonal derselben auszuwählen.

La Provincia nomina, anche successivamente alla sottoscrizione della convenzione e li comunica all'INPS, uno o più "amministratori utenze" preposti alla richiesta e revoca delle autorizzazioni di accesso per i propri operatori, scelti tra il personale di ruolo della Provincia medesima.

Diese Benutzeradministratoren stellen die Anträge auf Zuweisung von Zugangspasswörtern und Berechtigungen zur Nutzung der vom NISF/INPS bereitgestellten Dienste und widerrufen die Berechtigungen, sobald die Bedingungen, unter denen die Ermächtigung ausgestellt wurde, nicht mehr bestehen.

Tali figure effettueranno le richieste di assegnazione delle credenziali di accesso e le autorizzazioni all'uso dei servizi concessi dall'INPS e revocheranno le autorizzazioni al venir meno delle condizioni che ne hanno determinato la concessione.

Die Provinz ernennt auch einen Supervisor, der die korrekte Nutzung der NISF/INPS-Dienste durch seine autorisierten Benutzer, auch durch eine spezielle Anwendung, die vom Institut zur Verfügung gestellt wird, überwachen und kontrollieren muss.

La Provincia nomina altresì un Supervisore, che dovrà monitorare e controllare, anche tramite uno specifico applicativo che fornirà l'Istituto, il corretto utilizzo dei servizi INPS da parte dei propri utenti abilitati.

Die Namen und Kontaktadressen der Bezugspersonen für die Durchführung dieser Vereinbarung sind in Anhang 1 angeführt.

I nominativi ed i recapiti delle figure di riferimento per l'attuazione della convenzione sono riportati nell'allegato 1.

**Artikel 5
Anlagen der Vereinbarung**

**Articolo 5
Allegati alla Convenzione**

Anhang 1 - Bezugspersonen des NISF/INPS und der Autonomen Provinz Bozen: gibt Auskunft über die Daten (Identifikation der Zahlen) der Bezugspersonen des NISF/INPS und der Provinz;

Allegato 1 - Figure di riferimento dell'INPS e della Provincia Autonoma di Bolzano: riporta i dati (identificativi delle figure) dei soggetti di riferimento dell'INPS e della Provincia;

Anhang 2 - Technische Kriterien für die Übermittlung von Datenflüssen: zeigt die Datenspezifikationen.

Allegato 2 - Criteri tecnici per la comunicazione dei flussi di dati: riporta le specifiche dei dati.

Artikel 6 Sicherheitsmaßnahmen

Die Provinz verpflichtet sich, die in dieser Vereinbarung festgelegten Grenzen und Zugangsbedingungen einzuhalten, um den Schutz personenbezogener Daten gemäß den geltenden Rechtsvorschriften zu gewährleisten und den korrekten Zugang zu den unter die Vereinbarung fallenden Daten zu gewährleisten.

Sollte es aus organisatorischen und sicherheitstechnischen Gründen und/oder um sich an Gesetzesänderungen anzupassen erforderlich sein, den Zugang zu Daten zu unterbrechen, können die Vertragsparteien über die Verantwortlichen dieser Vereinbarung alternative Datenzugriffsmethoden vereinbaren.

Das NISF/INPS stellt die zum Zeitpunkt der Abfrage vorliegenden Daten zur Verfügung und übernimmt keine Verantwortung für fehlende Aktualisierungen, für nachträgliche Abweichungen und für direkte und/oder indirekte Schäden sowie für nicht vorab planbare Zugriffsunterbrechungen.

Das INPS überprüft jährlich die Einhaltung der Bedingungen und der Anforderungen für den Zugang zu den Daten.

Artikel 7 Modalitäten der Inbetriebnahme und der Erweiterung der anfänglichen Dienstleistungen

Um die Kontinuität der im Rahmen dieses Abkommens eingegangenen Verpflichtungen zu gewährleisten, einigen sich die Vertragsparteien auf die Möglichkeit, in die Gestaltung des Übereinkommens, einschließlich der Anlagen, eingreifen zu können, wenn neue gesetzliche Bestimmungen oder weitere operative Erfordernisse vorliegen, sofern dies durch eine angemessene Rechtsgrundlage unterstützt wird, sowie wenn dies zur Umsetzung der vom Garanten zum Schutz personenbezogener Daten erlassenen Anweisungen und/oder für technische bzw. IT-Entwicklungen bezüglich der geplanten Dienstleistungen oder zur Einpflege neuer Dienstleistungen notwendig ist.

Dieselben Vertragsparteien kommen überein, dass alle Änderungen der Vereinbarung, die

Articolo 6 Misure di sicurezza

La Provincia si impegna a rispettare i limiti e le condizioni di accesso riportati nella presente convenzione volti ad assicurare la protezione dei dati personali ai sensi della normativa vigente e garantisce il corretto accesso ai dati oggetto della Convenzione.

Laddove si renda necessario, per esigenze organizzative e di sicurezza e/o per adeguamento a modifiche legislative, interrompere l'accesso ai dati, le Parti possono concordare, per il tramite dei Responsabili della Convenzione, modalità alternative di accesso ai dati.

L'INPS rende disponibili i dati come risultano al momento dell'interrogazione e non assume responsabilità per la mancanza di aggiornamenti, per variazioni che possono successivamente intervenire e per danni diretti e/o indiretti, nonché per eventuali interruzioni dell'accesso non preventivamente pianificabili.

L'INPS annualmente verifica il mantenimento dei presupposti e dei requisiti per l'accesso ai dati.

Articolo 7 Modalità di attivazione di integrazioni e modifiche dei servizi iniziali.

Le Parti, al fine di garantire continuità agli impegni reciprocamente assunti nell'ambito del presente atto convenzionale, concordano sulla possibilità di dover intervenire sulla struttura della Convenzione, ivi compresi gli allegati, a seguito di nuove disposizioni di legge ovvero di ulteriori necessità operative purché supportate da adeguata base normativa, nonché per recepire indicazione dell'Autorità Garante per la protezione dei dati personali e/o per evoluzione tecnico/informatiche relative ai servizi previsti o per implementazione di nuovi servizi.

Le stesse Parti concordano che eventuali modifiche alla Convenzione che attengano alla struttu-

sich auf dessen Struktur aufgrund der im vorhergehenden Absatz genannten Bestimmungen und der Einführung weiterer Verpflichtungen in Bezug auf die Bereitstellung und Nutzung der Dienste beziehen, mit dem Austausch von Mitteilungen zwischen den Vertragsparteien durch die Verantwortlichen dieser Vereinbarung ausgehandelt werden. Es liegt in der Verantwortung der Verantwortlichen dieser Vereinbarung, zu beurteilen, ob die eingeführten Änderungen die Ausarbeitung einer neuen Vereinbarung erfordern oder ob die Datenschutzbehörde um eine weitere Stellungnahme ersucht werden muss.

Artikel 8 Datenverarbeitung

Die Vertragsparteien verpflichten sich nach Maßgabe ihrer jeweiligen Zuständigkeit zur gewissenhaften Einhaltung der Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, - Gesetzbuch zum Schutz personenbezogener Daten - integriert und geändert durch das gesetzesvertretende Dekret vom 10. August 2018, n. 101, über Bestimmungen zur Anpassung der nationalen Rechtsvorschriften an die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und der Bestimmungen des Garanten zum Schutz personenbezogener Daten Nr. 393 vom 2. Juli 2015, insbesondere bezüglich der Datensicherheit, der Pflichten und der Verantwortung gegenüber den Betroffenen, den Dritten und desselben Garanten für den Schutz personenbezogener Daten.

Die Autonome Provinz Bozen stellt als eigenständige Inhaberin der Datenverarbeitung sicher, dass personenbezogene Daten, die im Rahmen dieses Abkommens erworben werden, ausschließlich für die vorgesehenen Zwecke im Einklang mit dieser Vereinbarung und mit den geltenden Rechtsvorschriften verarbeitet werden, auch im Hinblick auf die Abfrage von Datenbanken, unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen und der im Gesetzbuch vorgesehenen Vertraulichkeitsklauseln.

Die Provinz stellt sicher, dass die Daten nicht außerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fälle veröffentlicht, weitergegeben, an Dritte abgegeben oder auf irgendeine Weise kopiert werden. Die Vertragsparteien gewährleisten auch, dass der Zugang zu den Informationen nur Personen gestattet wird, welche als zur Verarbeitung der Daten befugte Personen ernannt wurden und genaue und detaillierte Anweisungen erhalten haben und welche auf die ihre Verantwortlichkeiten im Zusammenhang mit einer unrechtmäßigen Verwendung der Daten sowie auf die korrekte Nutzung der Möglichkeiten der Datenver-

ra della stessa in esito a quanto indicato nel comma precedente ed all'introduzione di ulteriori impegni nelle modalità di erogazione e fruizione dei servizi, saranno concordate con scambio di comunicazioni tra le Parti per il tramite del Responsabile della Convenzione. Sarà cura dei Responsabili della Convenzione valutare se le modifiche introdotte richiedano la stipula di una nuova Convenzione ovvero se si renda necessario richiedere un ulteriore parere all'Autorità Garante dei dati personali.

Articolo 8 Trattamento dei dati

Le Parti si vincolano, per quanto di rispettiva competenza, alla scrupolosa osservanza delle disposizioni contenute nel decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, - Codice in materia di protezione dei dati personali - così come integrato e modificato dal decreto legislativo 10 agosto 2018, n. 101, recante disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali e nel Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali n. 393 del 2 luglio 2015, in particolare per quanto concerne la sicurezza dei dati, gli adempimenti e la responsabilità nei confronti degli interessati, dei terzi e del Garante per la protezione dei dati personali.

La Provincia Autonoma di Bolzano in qualità di autonomo titolare del trattamento, assicura che i dati personali acquisiti ai sensi della presente Convenzione saranno trattati, esclusivamente per le finalità previste nelle premesse, nel rispetto della normativa vigente, anche in materia di consultazione delle banche dati, osservando le misure di sicurezza ed i vincoli di riservatezza previsti dal Codice.

La Provincia assicura che i dati medesimi non saranno divulgati, comunicati, ceduti a terzi né in alcun modo riprodotti, al di fuori dei casi previsti dalla legge. Le Parti garantiscono, altresì, che l'accesso alle informazioni verrà consentito esclusivamente a soggetti che siano stati designati quali persone autorizzate al trattamento dei dati, impartendo precise e dettagliate istruzioni, richiamando la loro attenzione sulle responsabilità connesse all'uso illegittimo dei dati, nonché al corretto utilizzo delle funzionalità dei collegamenti.

bindungen hingewiesen wurden.

Jede der Parteien teilt der anderen unverzüglich eventuelle informativische Sicherheitsvorfälle, die in ihrem Authentifizierungssystem auftreten sind und den Zugriff auf Daten beinhalten, mit.

Ciascuna delle Parti comunica tempestivamente all'altra eventuali incidenti informatici sulla sicurezza occorsi al proprio sistema di autenticazione che coinvolgono l'accesso ai dati.

**Artikel 9
Rücktrittsklauseln**

Die Nichteinhaltung von Datenzugriffsbeschränkungen und das Auftreten von Ereignissen höherer Gewalt, die die Erbringung der Dienstleistung beeinträchtigen, sind Gründe für die Auflösung dieser Vereinbarung und die sofortige Einstellung des Dienstes nach formeller Mitteilung.

Diese Vereinbarung erlischt auch, wenn die in Artikel 1 genannten Zwecke, für die die Dienstleistung genehmigt wurde, nicht mehr bestehen.

**Articolo 9
Clausole di recesso**

La mancata ottemperanza ai vincoli di accesso ai dati e il verificarsi di eventi di forza maggiore che pregiudichino la realizzazione del servizio costituiscono causa di risoluzione della convenzione e di immediata sospensione dei servizi a seguito di formale comunicazione.

La presente convenzione inoltre decade qualora vengano meno le finalità, di cui al precedente articolo 1, per le quali il servizio è stato autorizzato.

**Artikel 10
Verfolgung der Zugänge und Kontrollen**

Jede Vertragspartei verpflichtet sich, ihren für die Verarbeitung zuständigen Personen mitzuteilen, dass die andere Vertragspartei den Zugriff auf die Daten durch Registrierungen nachverfolgt, die eine spätere Überprüfung der von den einzelnen befugten Betreibern durchgeführten Vorgänge ermöglichen.

Die Vertragsparteien führen gemeinsam, auch stichprobenartig, die Kontrolle der Einhaltung der in dieser Vereinbarung festgelegten korrekten Zugangsverfahren durch.

Im Falle von festgestellten Unregelmäßigkeiten ermöglicht die Provinz die genaue Überprüfung der Rechtmäßigkeit der Zugriffe und verpflichtet sich, dem NISF/INPS alle Erläuterungen oder Unterlagen zu übermitteln, die nach der Aktivierung der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Kontrollen erforderlich sind.

**Articolo 10
Tracciamento degli accessi e controlli**

Ciascuna delle Parti si impegna a comunicare ai propri incaricati del trattamento che l'altra Parte procede al tracciamento dell'accesso ai dati tramite registrazioni che consentono di verificare a posteriori le operazioni eseguite da ciascun operatore autorizzato.

Le Parti congiuntamente, svolgono il controllo, anche a campione, del rispetto delle corrette modalità di accesso stabilite da questa convenzione.

A fronte di eventuali anomalie riscontrate la Provincia consentirà verifiche puntuali sulla legittimità degli accessi e si impegna a dare all'INPS tutti i chiarimenti o la documentazione che si rendesse necessaria a seguito dell'attivazione dei controlli previsti dal precedente comma.

**Artikel 11
Lasten**

Die Durchführung dieses Abkommens verursacht für die Vertragsparteien keine Lasten.

**Articolo 11
Oneri**

Dall'attuazione della presente convenzione non derivano oneri per le Parti.

**Artikel 12
Dauer**

Die vorliegende Vereinbarung hat eine Laufzeit von drei Jahren ab dem Datum der digitalen Unterzeichnung der letzten Partei, welche die Urkunde unterzeichnet hat, und kann von jeder Partei durch Mitteilung über zertifizierte elektronische Post mindestens drei Monate vor Ablauf

**Articolo 12
Durata**

La presente convenzione ha durata triennale a decorrere dalla data di sottoscrizione, in formato digitale, dell'ultima delle parti che firma l'atto e potrà essere rinnovata da ciascuna delle parti tramite comunicazione via PEC, almeno tre mesi

der Dauer verlängert werden.

NISF/INPS

Autonome Provinz Bozen

prima della scadenza.

INPS

Provincia Autonoma di Bolzano



**ANHANG 1 - Bezugspersonen des NISF/INPS
und der Autonomen Provinz Bozen**

**ALLEGATO 1 - Figure di riferimento dell'INPS
e della Provincia Autonoma di Bolzano**

Bezugspersonen des NISF/INPS

Figure di riferimento dell'INPS

Verantwortlicher der Vereinbarung:

Responsabile della convenzione:

Paolo Mariani

Technischer Referent:

Referente tecnico:

Mario Cilla

**Bezugspersonen der Autonomen Provinz Bo-
zen**

**Figure di riferimento della Provincia Autono-
ma di Bolzano**

Verantwortlicher der Vereinbarung:

Responsabile della convenzione:

Stefan Luther

Technischer Referent:

Referente tecnico:

Sieghart Flader

Supervisor:

Supervisore:

Cristina Panizza

ANHANG 2 - Technische Kriterien für die Übermittlung von Datenflüssen

ALLEGATO 2 - Criteri tecnici per la comunicazione dei flussi di dati

DIENST DER ONLINE-EINSICHTNAHME

SERVIZI DI CONSULTAZIONE ONLINE

a) Modalitäten der Inanspruchnahme

Der Zugang zum von der Vereinbarung vorgesehenen Dienst der Online-Einsichtnahme kann über das SPC-Netzwerk oder das öffentliche Internet über Webanwendungen, auf die über das HTTPS-Protokoll zugegriffen werden kann, erfolgen.

Für jede Einsichtnahme muss eine eindeutige Referenz (Nummer des Aktes, Protokoll usw.) des Aktes oder der Maßnahme, für die der Zugriff angefordert wurde, mitgeteilt werden.

b) Sicherheitsregeln

1) Modalitäten des Zugriffs

Der Zugang zu den Online-Diensten ist nur den Personen gestattet, die ausdrücklich von der Organisation ermächtigt wurden. Den Betroffenen werden individuelle Anmeldepasswörtern zugewiesen, deren Verwendung streng persönlich und nicht auf Dritte übertragbar sein muss. Der Zugriff kann über die persönliche Steuernummer und die Nationale Servicecard (CNS), das öffentliche digitale Identifizierungssystem SPID oder andere starke Authentifizierungstools erfolgen, die möglicherweise erforderlich sind, um die erforderliche Sicherheitsstufe zu gewährleisten.

Die Zugriffe der beauftragten Personen können nur über Arbeitsstationen erfolgen, die mit dem IP-Netzwerk der Körperschaft verbunden sind, auch über Akkreditierungsverfahren, welche der Definition von sicheren Zugangsnetzen (VPN) entsprechen. Die Möglichkeit des Zugriffs über ein DFÜ-VPN ist ausgeschlossen. Daher muss die Körperschaft eine Internetverbindung oder ein Infranet mit statischer IP-Adresse verwenden.

2) Aufzeichnung der Zugriffe

Die Zugriffe auf die Dienste des NISF/INPS werden aufgezeichnet, um die Urheberschaft des Zugriffs auf bestimmte Daten nachvollziehen zu können.

3) Bindungen und Einschränkungen

Um das Risiko des Zugriffs auf Datenbanken außerhalb des Arbeitskontexts der Körperschaft zu verhindern und/oder zu verringern, behält sich das NISF/INPS das Recht vor, den Zugriff auf die Onlinedienste auf bestimmte Zeitfenster zu beschränken.

Die von der Körperschaft ermächtigten Personen müssen die "Informationen für die Verwendung der Tools für den Zugriff auf die Telematikdienste des NISF/INPS", welche durch die Mit-

a) Modalità di fruizione

L'accesso ai servizi di consultazione online previsti dalla Convenzione è fruibile attraverso la rete SPC o la rete pubblica internet mediante applicazioni web accessibili con protocollo HTTPS.

Per ogni consultazione dovrà essere comunicato un riferimento univoco (n. pratica, protocollo, ecc.) della pratica o provvedimento che ha richiesto l'accesso.

b) Regole di sicurezza

1) Modalità di accesso

L'accesso ai servizi online è consentito solo ad operatori espressamente autorizzati da parte dell'Ente. Agli operatori saranno attribuite credenziali di accesso individuali il cui uso deve essere strettamente personale e non cedibile a terzi. L'accesso potrà avvenire attraverso il codice fiscale personale e la Carta Nazionale dei Servizi (CNS), SPID o altri strumenti di autenticazione forte che potranno rendersi necessari per garantire i più idonei livelli di sicurezza.

Gli accessi degli operatori incaricati possono avvenire soltanto tramite l'uso di postazioni di lavoro connesse alla rete IP dell'Ente, anche attraverso procedure di accreditamento che consentano di definire reti di accesso sicure (VPN). È esclusa la possibilità di accesso attraverso VPN di tipo dial-up e dunque è necessario che l'Ente si avvalga di connettività Internet, o Infranet, con IP statico.

2) Tracciamento degli accessi

Gli accessi ai servizi INPS sono oggetto di tracciamento al fine di poter risalire all'autore degli accessi a particolari dati.

3) Vincoli e restrizioni

Al fine di prevenire e/o mitigare il rischio di accessi alle banche dati all'esterno del contesto lavorativo dell'Ente, l'INPS si riserva la facoltà di limitare l'accesso ai servizi online solo in particolari fasce orarie.

Gli operatori autorizzati dall'Ente sono tenuti all'osservanza della "Informativa per l'utilizzo degli strumenti di accesso ai servizi telematici dell'INPS", resa nota attraverso il messaggio

teilung Nr. 11837 vom 23.07.2013 bekannt gegeben und den Benutzern zum Zeitpunkt des ersten Zugriffs mitgeteilt wurden, einhalten.

4) Anforderung der Zugriffsberechtigung

Die Beantragung der Vergabe von Zugangsberechtigungen durch die Körperschaft kann vom gesetzlichen Vertreter oder einen vom ihm ernannten Benutzeradministrator erfolgen.

Die Anforderung kann mithilfe des entsprechenden Formulars an die entsprechende Struktur des NISF/INPS oder über einen Onlinedienst, über welchen ausschließlich der Benutzeradministrator verfügt, erfolgen. Der Zugriff auf diesen Onlinedienst erfolgt über deren eigene Zugangsberechtigung in Kombination mit einem OTP-Token (One Time Password), das dem Benutzeradministrator zugewiesen wurde, um ein angemessenes Maß an Zugriffssicherheit zu gewährleisten. Die Gewährung des Zugriffs auf den Online-Berechtigungsverwaltungsdienst unterliegt einer Bewertung durch das NISF/INPS in Bezug auf die Anzahl der der Körperschaft zugewiesenen Benutzer.

Die Körperschaft teilt unverzüglich die Beendigung Nutzungen oder Zugriffsberechtigungen mit, wenn die Bedingungen, die zu ihrer Aktivierung geführt haben, nicht mehr vorliegen.

11837 del 23/07/2013 e comunicata agli utenti al momento del primo accesso.

4) Richiesta delle credenziali di accesso

La richiesta di attribuzione di credenziali di accesso da parte dell'Ente può essere effettuata dal legale rappresentante o dall'amministratore utenze da esso nominato.

La richiesta può essere effettuata utilizzando l'apposita modulistica da consegnare alla struttura INPS preposta o attraverso un servizio online ad esclusivo uso dell'amministratore utenze eventualmente nominato. L'accesso a tale servizio online avverrà attraverso l'utilizzo delle proprie credenziali abbinata ad un token OTP (One Time Password) assegnato all'amministratore utenze al fine di garantire un adeguato livello di sicurezza dell'accesso. La concessione dell'accesso al servizio online di gestione delle autorizzazioni sarà subordinata ad una valutazione da parte dell'INPS in relazione al numero di utenze assegnate all'Ente.

L'Ente dovrà comunicare tempestivamente la cessazione di eventuali utenze o abilitazioni al venir meno delle condizioni che hanno portato alla loro attivazione.





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 20/11/2019 16:03:02 Il Direttore d'ufficio
FLADER SIEGHART

Der Abteilungsdirektor 20/11/2019 16:08:39 Il Direttore di ripartizione
LUTHER STEFAN

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 21/11/2019 12:36:03 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

26/11/2019

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

26/11/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 20 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 20 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

26/11/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma